

Porównanie tłumaczeń Psalmów 91:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Będziesz stapał po lwie* ** i po żmii,*** Rozdepczesz lwiątko i potwora. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Będziesz stapał po lwie i po żmii, Rozdepczesz lwiątko i potwora!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Będziesz stapał po lwie i po żmii, lwiątko i smoka podepczesz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Po lwie, i po bazyliżku deptać będziesz, lwie i smoka podepczesz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Po żmiej i po bazyliżku chodzić będziesz i podepczesz lwa i smoka.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Będziesz stapał po węzach i żmijach, a lwa i smoka będziesz mógł podeptać.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Będziesz stapał po lwie i po żmii, Lwiątko i potwora rozdepczesz.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Będziesz deptał po lwach i żmijach, zdepczesz lwiątko i smoka.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zmiażdżysz węże i żmije, a lwa i smoka podepczesz.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Po lwie i żmii stapać będziesz, zdepczesz młodego lwa i smoka.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Праведник зацвіте як пальма, розмножиться наче кедр, що в Ливані.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Będziesz stapał po szakalu i żmii, zdepczesz lwa oraz smoka.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Po młodym lwie i kobrze będziesz stapać; podepczesz młodego grzywiastego lwa i wielkiego węża.

¹⁾ lew, לָשָׁחַל (szachal): (1) פֶּתֶן (peten) kobra 11QPsAp a; (2) ἀσπίς, לָחַל (zachal) ? G.

²⁾ <x>670 5:8</x>

³⁾ <x>480 16:18</x>; <x>490 10:19</x>; <x>510 28:3-6</x>; <x>730 12:9</x>